5110439 (28)
9p (51)

AID 1330-1 (1-64)

PRO AG

PD-AAA-120-E1

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE MINISTRIES OF FINANCE, SOCIAL WELFARE AND PUBLIC HEALTH AND OF PLANNING AND COORDINATION, AGENCIES AND SOCIETY OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth * herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below.

*On file MOF and USAID

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A
[X] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX
[ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION	DATE Mar. 14/51 as amended
[X] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT	DATE Nov. 6/53 as amended
[ ] (other)	DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 511-11-570-439.5

PAGE 1 OF 2 PAGES

2. AGREEMENT NO. 60059

3. [X] ORIGINAL OR REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
Family Care
Protección a la Familia

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11X1024

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 424-50-511-00-4461

8. AID FINANCING [X] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total	$6,900 1/	$ 55,100		$62,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$ 55,100		$55,100
(e) Participants	$6,900 1/			$ 6,900
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00= 20.30				
(a) Total		$ 86,250 2/		$86,250 2/
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$ 86,250		$86,250

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets, if Necessary)

1/ Obligated under PIO/P N°60003.
2/ Cash contribution; in addition to in-kind contributions estimated at $100,000.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT	12. DATE OF THIS REVISION	13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE
May 28, 1976		June 30, 1977

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
SIGNATURE Lic. Carlos Calvo DATE
TITLE Minister of Finance

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
John R. Oleson
SIGNATURE John R. Oleson DATE
TITLE Director USAID/B

PR
HAD
CON
AD
POL/ECON

Dr. Adolfo Peredo S.
Director Ejecutivo
CENAFA

Gral. Juan Lechin S.
Minister of Planning and Coordination

Dr. Jorge Torres Navarro
Minister of Health

RECORD COPY

I. INTRODUCCION

El presente convenio entre (a) el Ministerio de Finanzas, el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (MinSalud), el Ministerio de Planificación y Coordinación (CONEPLAN) y el Centro Nacional de la Familia (CENAFA) dependiente del MinSalud, agencias del Gobierno de Bolivia (GOB); y (b) la Agencia Internacional para Desarrollo (USAID), una institución del Gobierno de los Estados Unidos, proporciona fondos y las bases para la continuación por parte del GOB/USAID de la asistencia para protección a la familia del pueblo de Bolivia.

I. INTRODUCTION

This Agreement between (a) the Ministry of Finance, the Ministry of Social Welfare and Public Health (MSW/PH), the Ministry of Coordination and Planning (Coneplan) and MSW/PH's National Family Center (CENAFA), agencies of the Government of Bolivia (GOB); and (b) the Agency for International Development (USAID), a Government of the United States institution, provides funds and the basis for GOB/USAID continuation of family care assistance to the people of Bolivia.

II. PROPOSITOS Y OBJETIVOS DEL PROYECTO

A. Propósito

Esta actividad tiende a crear la capacidad institucional dentro del GOB para el desarrollo y prestación de servicios de paternidad responsable y salud relacionados a la población de Bolivia.

B. Objetivos

Este proyecto proporciona respaldo financiero a las siguientes entidades para los propósitos indicados:

1. Clínicas de Paternidad Responsable de la División Materno-Infantil para continuar diseminando la información sobre paternidad responsable y servicios clínicos relacionados.

II. PROJECT PURPOSE AND TARGETS

A. Purpose

This activity seeks to create the institutional capability within the GOB to develop and deliver responsible parenthood and related health services to Bolivia's population.

B. Targets

This project provides financial support to the following entities for the purposes indicated:

1. Maternal-Child Health Division (MCHD) Responsible Parenthood Clinics, to continue the dissemination of information on responsible parenthood and related clinical services.

2. CENAFA, una entidad semi-autónoma dentro del MinSalud para llevar a cabo seminarios sobre dinámica de población y paternidad responsable, e investigaciones, como sea conveniente, en estos campos así como para divulgar los resultados entre los niveles ejecutivos del GOB y la población de Bolivia.

III. PLANTEO DEL PROYECTO

A través del proyecto de Protección a la Familia, USAID ha proporcionado asistencia financiera al Gobierno de Bolivia para respaldar el desarrollo institucional que es prerequisito indispensable para diseminar la información y prestación de servicios de paternidad responsable en Bolivia con el objeto de acelerar el crecimiento socio-económico y el bienestar familiar. Esta asistencia financiera ha complementado los recursos proporcionados por el Gobierno de Bolivia para la operación de: (a) CENAFA, (b) la División Materno-Infantil del MinSalud, el cual en 1974 ha incorporado servicios de paternidad responsable en seis clínicas de salud pública, y (c) la unidad móvil del Centro Materno-Infantil de Ayo-Ayo, bajo la dependencia del MinSalud. La asistencia financiera de USAID asímismo ha dado respaldo a la Asociación Boliviana de Educación Sexual (ABES), una institución privada cuyas actividades se complementan con las de CENAFA a través de la diseminación de educación sobre vida familiar a la juventud y madres de Bolivia.

IV. CURSO DE LA ACCION

1. CENAFA continuará sus esfuer-

2. CENAFA, a semi-autonomous agency within the MSW/PH, for conducting seminars on population dynamics and responsible parenthood, and for the conduct of research, as appropriate, in these areas as well as for disseminating the results to GOB decision makers and the populace of Bolivia.

III. PROJECT SETTING

Through the Family Care Project, USAID has provided financial assistance to the GOB to support institutional developments which are essential prerequisites to the dissemination of information and the provision of services for responsible parenthood in Bolivia, with the ultimate objective of accelerating socio-economic growth and family well-being in Bolivia. This financial assistance has supplemented GOB's resources which provided for the operation of: (a) CENAFA, (b) MCHD, which in 1975 incorporated responsible parenthood services in six maternal/child health clinics, and (c) Ayo-Ayo MCH Center's mobile unit under the Ministry of Health. USAID financial assistance has also supported Bolivian Association for Sex Education (ABES), a private Bolivian institution whose activities complement those of CENAFA through the dissemination of family life education to Bolivia's youth and mothers.

IV. COURSE OF ACTION

1. CENAFA will continue

zos para promover un incremento en el número de centros de paternidad responsable.

a) Coordinar los planes y programas de todas las instituciones de Bolivia, cuyas actividades están relacionadas con la paternidad responsable; es decir, el Centro Materno Infantil de Ayo-Ayo, ABES y ABCODE (Asociación Boliviana de Comunicaciones en Demografía).

b) Planificación y ejecución de 12 seminarios y realización de dos proyectos de investigación en los amplios campos de demografía y paternidad responsable. Los beneficiarios directos de estas actividades son oficiales militares de alto rango del GOB, personal civil y la población en general.

c) Preparación e implementación de una campaña audio-visual sobre temas de paternidad responsable para promover un incremento en estas actividades y para la diseminación de información sobre paternidad responsable en radios, periódicos y folletos como fuentes de diseminación.

d) La coordinación de las solicitudes y provisión de asistencia financiera y técnica en paternidad responsable de organizaciones internacionales u otras a institutciones bolivianas.

2. La DSMI del MinSalud continuará en:

a) Hacer funcionar las clínicas de paternidad responsable existentes en La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Trinidad, Riberalta, Sucre y Cochabamba.

its efforts to promote the expansion of responsible parenthood service centers by:

a) Coordinating the plans and programs of all Bolivian institutions involved in responsible parenthood or related activities; namely, the Ayo-Ayo MCH Center, ABES and ABCODE (the Bolivian Association of Communications in Demography).

b) Planning and executing 12 seminars, and carrying out two research projects in the broad areas of demography and responsible parenthood. Target beneficiaries of these activities are high level GOB military and civilian personnel, and the general population.

c) Preparing and implementing an audio-visual campaign on responsible parenthood themes for promoting an expansion in these activities and for dissemination of information on responsible parenthood by radio, newspapers, and booklets.

c) Coordinating the requests for, and the provision of, financial and technical assistance in responsible parenthood from international or other organizations to Bolivian institutions.

2. MSW/PH's MCHD will continue to:

a) Operate existing responsible parenthood clinics in La Paz, Santa Cruz, Trinidad, Riberalta, Sucre and Cochabamba.

b) Efectuar adiestramiento al personal que deberá realizar actividades de Paternidad Responsable en otros centros asistenciales, de acuerdo a necesidades del Programa.

c) El personal en servicio empleará el 25% de su tiempo contratado en educación y servicios de paternidad responsable.

d) Proveerá servicios de paternidad responsable a toda mujer que lo solicite voluntariamente, fijandose una meta de 4,000 mujeres en edad fértil en un año calendario en las 6 clínicas, tratando de mejorar la meta fijada hasta las 10,000.

e) Proveerá educación e información en paternidad responsable a todas las mujeres que asistan al programa y utilizará los diferentes recursos de educación y comunicación social para incrementar el número de usuarias.

3. USAID proveerá una parte proporcional de los fondos, tal como se especifica en la sección V. del presente convenio.

4. Otras Agencias Donantes Internacionales.

a) El Gobierno suscribió en febrero de 1976 un convenio con el Fondo de Naciones Unidas para Actividades de Población (UNFPA) para la provisión de asistencia técnica, equipo y materiales para Salud Materno Infantil en el programa PROMICOBOL que incluye actividades de adiestramiento, capacitación y material para servicios de paternidad responsable.

b) Train the personnel that will carry out the responsible parenthood activities in other health assistance centers, in accordance with the needs of the program.

c) In-service personnel will devote 25% of its time on education and services of responsible parenthood.

d) Provide responsible parenthood services to all females that request them to reach a target of 4,000 fertile females in the six clinics in calendar year 1976 trying to increase this number to 10,000.

e) Provide education and information on responsible parenthood to all females that participate in the program by utilizing different education and social communication resources to increase the number of clients.

3. USAID shall provide a proportionate part of the funding, as specified in Section V of this Agreement.

4. Other International Donors.

a) In February 1976, the Government of Bolivia signed an agreement with UNFPA for the provision of technical assistance, equipment, and materials for the MCHD in the PROMICOBOL program, which includes training activities and materials for responsible parenthood services.

A pesar de que se había convenido en el ProAg #50033 (Año Fiscal 1975) que USAID proporcionaría ayuda al presupuesto únicamente hasta el final del Año Calendario 1975 para las clínicas de paternidad responsable, hubo demoras continuadas por parte del GOB en obtener la asistencia de otros donantes internacionales, por lo que se garantiza la continuidad de la ayuda financiera de USAID durante el Año Calendario 1976. Bajo esta situación, el GOB realizará cualquier esfuerzo para obtener el respaldo económico necesario de otros donantes. Si el GOB no tuviera éxito en este esfuerzo, hará todo lo posible para incluir en su presupuesto de 1977, los costos relacionados con el programa.

V. COMPROMISOS FINANCIEROS ESPECIFICOS BAJO EL PRESENTE CONVENIO.

A. El GOB, a través del MinSalud, continuará proporcionando lo siguiente:

Espacio adecuado en las ciudades de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Trinidad, Riberalta y Sucre, para mantener las clínicas de paternidad responsable mencionadas bajo la Sección IV.2.

El valor de esta contribución en especie se estima en US$100,000 e incluye espacio, equipo de oficina y suministros.

B. USAID proporcionará el equivalente de hasta US$55,100 en moneda nacional como respaldo presupuestario para ayudar al GOB a financiar costos operacionales para:

Although it had been agreed in ProAg N°50033 (FY 1975) that USAID would provide budget support only through the end of CY 1975 for the responsible parenthood clinics, continued delay in the GOB's obtaining other international donors' support warrants the continuation of USAID financial support through CY 1976. In this situation, the GOB will make every effort to obtain the necessary financial support from another donor. If the GOB is unsuccessful in this effort, it will do its best to include, in the CY 1977 budget, all costs related to the Program.

V. SPECIFIC FINANCIAL COMMITMENTS UNDER THIS AGREEMENT.

A. The GOB, through MSW/PH, will continue to provide:

Adequate space in the cities of La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Trinidad, Riberalta and Sucre, to maintain the responsible parenthood clinics mentioned under Section IV.2. above.

The value of this contribution in-kind is estimated at US$100,000, including space, office equipment, and supplies.

B. USAID will provide the equivalent of up to US$55,100 in local currency budget support to help the GOB finance operational costs for:

a) Clínicas de Paternidad Responsable / Responsible Parenthood Clinics $33,250

b. CENAFA $ 21,850

c. El GOB proporcionará hasta $86,250 en efectivo para respaldar las operaciones de CENAFA.

c. The GOB will provide up to US$86,250 in cash to support the operations of CENAFA.

d. El siguiente es un detalle del respaldo financiero para el Año Fiscal 1976:

d. A breakdown of the financial support for FY 1976 is as follows:

Actividad Activity	USAID/B	GOB/MINSALUD GOB/MSW/PH	Total
Capacitación de Participantes - PIO/P 60003			
Participant Training	6,900	-0-	6,900
Clínicas para Paternidad Responsable Responsible Parenthood Clinics	33,250	-0-	33,250
CENAFA	21,850	86,250	108,100
	62,000	86,250*	148,250

* excluyendo contribuciones "en especie" mencionadas anteriormente.
* excluding "in-kind" mentioned above.

e. Otros Donantes

El proyecto PROMIGOBOL firmado con UNFPA para el quinquenio 1976-1980, incluye la provisión de asesoría técnica, capacitación, materiales y otros por un monto de US$1,520,000 para la expansión de los servicios materno infantiles integrales, estimándose un 20% de esta cantidad para posibilitar a la mujer en edad fértil el cumplimiento de sus funciones de madre, disminuyendo los riesgos para

e. Other Donors

The PROMICOBOL project, signed with UNFPA for 1976-1980, includes the provision of technical assistance, training, materials and other costs valued at $1,520,000 for expanding the maternal-child health services programs in Bolivia. It is estimated that about 20% of this amount will be used to assist the fertile females to comply with her functions as mother, by diminishing the risks to her health

su salud y contribuir así al bienestar familiar mediante educación y prestación de servicios para el ejercicio del derecho y deber de la paternidad responsable, respetando la libre decisión de la pareja.

and contribute in this way to the family's well-being. The latter would be attained through education and delivery of services which would permit her the means to fulfill her rights concerning responsible parenthood and freedom of choice by the couple involved.

VI. PREVISIONES ESPECIALES

A. Se determinarán los procedimientos específicios de desembolso así como programas detallados de sueldo/presupuesto en una carta de convenio a ser firmada previo al desembolso de los fondos de USAID provistos por el presente documento.

Todos los fondos en moneda nacional que AID utilizará para la ayuda presupuestaria serán desembolsados por el Contralor de USAID al DCCP (Departamento de Coordinación y Control de Proyectos) para usos del proyecto.

B. Procedimientos de Desembolso:

a) El primer desembolso de fondos se hará en la suma equivalente a los gastos trimestrales estimados, previa solicitud escrita de los Gerentes de los proyectos al DCCP.

b) Se realizarán los desembolsos posteriores en base trimestral a través del DCCP previo recibo, a más tardar hasta 45 días después de la terminación del anterior período trimestral, de una solicitud escrita al Contralor de USAID, acompañada de la correspondiente documentación (informes certificados de gastos por categorías de costos principales tal como se especifica en la Carta de Convenio) que substancie los gastos del trimestre anterior. Cualquier saldo no utilizado en el desembolso anterior será deducido

VI. SPECIAL PROVISIONS

A. Specific disbursement procedures, and detailed salary/budget schedules, will be established in a letter of agreement to be signed prior to the disbursement of the USAID funds provided herein.

All AID local currency funding for budget support shall be disbursed by the USAID Controller to DCCP (Department of Coordination and Project Control) for project use.

B. Disbursement Procedures:

a) The first release of funds shall be in an amount equivalent to the estimated quarterly expenditures and based on a written request from the Managers to DCCP.

b) Further releases shall be made on a quarterly basis through DCCP upon receipt, no later than 45 days after the end of the prior quarter, of a written request to the USAID Controller which is supported by the appropriate documentation (certified expenditures reports by major cost categories as specified in the Letter of Agreement) that substantiates the prior quarter's expenses. Any unutilized or unaccounted for balances remaining under the prior release, will be deducted from the subsequent quarter-

de las solicitudes posteriores de reembolso trimestral.

C. Pagos por Servicios Sociales Los pagos al sistema de Seguro Social (CNSS) de los empleados del MinSalud de este proyecto deberán ser efectuados de fondos regulares del Tesoro de la Nación, siendo esto adicional a la contribución hecha por el GOB a los costos de operación estipulados en el presente convenio.

D. Situación de Empleo. Puesto que el personal involucrado son empleados públicos del GOB, el MinSalud deberá ser el responsable exclusivo de cualquier pago por indemnización o beneficios sociales.

E. Plan de Trabajo. Los Gerentes de proyecto del GOB presentarán un plan de operaciones para sus proyectos individuales antes del desembolso de fondos, indicando la metodología empleada para aumentar el alcance de la diseminación de información y el radio que cubren los servicios de paternidad responsable.

ly requests.

C. Social Security Payments Payment to the National Social Security System for MSW/PH employees of this project shall be made from regular GOB Treasury budget. This is in addition to the contribution made by the GOB to the operating costs stipulated in this Agreement.

D. Employment Status of Personnel. Since the personnel involved are public employees of the GOB, the MSW/PH shall be exclusively responsible for any indemnity or social benefit payments.

E. Work Plan. The GOB Project Managers shall submit a plan of operation for their individual projects prior to the release of funds, indicating their methodology for increasing the scope of the dissemination of information on and coverage of responsible parenthood services.